

E5 - Intertwining Plots

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:50] ---

It's me!

[00:55] ---

I want to be in your corner from now on,
no matter what happens.

[01:11] ---

Yeah, that's right. It's me, Kage.

[01:28] ---

Don't cry, Bojji. We're both
big boys seeing each other again.

[01:46] ---

Bojji, you look silly!

[01:55] ---

Face dewy with tears and sweat

[02:00] ---

With your own unique beauty

[02:04] ---

Smile for me

[02:07] ---

*Panting with exertion,
you shine brighter than anyone*

[02:14] ---

"Ranking of Kings"

[02:21] ---

You melted into these almost listless days

[02:25] ---

Energy faded like soda gone flat

[02:30] ---

As a duckling you spread your wings

[02:34] ---

And dream of flying as a swan

[02:39] ---

*If you have to wander,
then enjoy it as much as you can*

[02:43] ---

*Nothing fun about
just taking shortcuts, right?*

[02:48] ---

You took your time, took the hard road

[02:50] ---

But you couldn't get there

[02:53] ---

*You keep chasing the sunset
as many times as it takes*

[02:58] ---

Now run far

[03:01] ---

*Your dirty shoes and footprints
will head steadily into the future*

[03:10] ---

*Panting with exertion,
you shine brighter than anyone*

[03:24] ---

"Episode 5: Intertwining Plots"

[03:32] ---

I've been by your side
this whole time, Bojji.

[03:36] ---

When you fell off the tower...

[03:43] ---

When you had your bag stolen...

[03:57] ---

When you almost got fed
that poisoned meat...

[04:02] ---

I saved you each time!

[04:06] ---

It grieves me to have to say this,

[04:08] ---

but your life is in jeopardy.

[04:13] ---

I was ordered by that guy to escort you.

[04:18] ---

Of course, I don't know what
he's plotting in that mind of his.

[04:22] ---

Anyhow, since none of us
knew who was after you,

[04:26] ---

we had to keep it a secret from you.

[04:28] ---

"To fool the enemy,

start with your allies," and all that.

[04:36] ---

Don't worry about it.

Anything can happen in life.

[04:40] ---

Okay, let's head out.

We're not going up; we're going down.

[04:53] ---

We're gonna go see someone who'll
make you the mightiest man there is!

[04:57] ---

Yeah, you!

[04:59] ---

He's supposedly down at
the bottom, in the "underworld."

[05:05] ---

Enter.

[05:08] ---

You called for me, Your Majesty?

[05:10] ---

Domas, why did you vote for me when
they were deciding who would be king?

[05:15] ---

H-How do you know that?

[05:19] ---

I thought that the burden would
be too great for Prince Bojji. Also,

[05:24] ---

if I might be so bold,
you measure up better to be the king...

[05:29] ---

I see, so I'm more
suitable for the throne?

[05:37] ---

Brother was your pupil, you coward!

[05:41] ---

To betray him and vote for me makes
you a disgrace as a court official!

[05:46] ---

I have nothing to say for myself.

[05:50] ---

That day when I sparred with you,

[05:52] ---

I thought that I had come
across someone that I could trust.

[05:57] ---

But you've betrayed my expectations.

[06:03] ---

Domas, I valued your abilities.

[06:08] ---

I hoped that one day,
you would be my right hand.

[06:13] ---

But that dream... was not to be.

[06:19] ---

King Daida, what can I do?

[06:22] ---

For the sake of the kingdom and
its people, I have come to a decision.

[06:27] ---

But it's an order that I can
only give to someone I trust.

[06:32] ---

Then you can trust me!

[06:37] ---

I should be proud of what I've done.

[06:43] ---

This aching in my conscience

[06:45] ---

comes from my failure
to have strong enough resolve.

[06:49] ---

That's it. That must be what it is.

[07:04] ---

Sure is deep, huh?

[07:08] ---

We're still not at the bottom.

[07:10] ---

Oh, I just remembered...

[07:14] ---

Here.

[07:17] ---

It's just a cloth crown...

[07:21] ---

but it's something
you just can't do without.

[07:26] ---

Yeah.

[07:31] ---

Mm-hmm, that looks more
like the Bojji I know.

[07:34] ---

You don't have anything setting you apart,

[07:36] ---

so this brings things back into balance.

[07:58] ---

That's a human skull.

[08:00] ---

What happened here?

[08:05] ---

What is it, Bojji?

[08:08] ---

A funny smell, you say?

[08:16] ---

It's gas! This is bad!

[08:17] ---

The reason behind those flames
is because of this gas!

[08:20] ---

Hurry, Bojji!

[08:47] ---

I never knew it went down
so deep under the castle.

[08:51] ---

Mirror...

[08:52] ---

what exactly are you?

[08:54] ---

A sworn ally who shared the joys
and sorrows of your father.

[08:58] ---

Yes, why don't we call it that?

[09:22] ---

Who are you?

[09:25] ---

They are loyal servants of King Bosse.

[09:29] ---

They will assist you in gaining power.

[09:39] ---

Now, come inside.

[09:57] ---

There are a number of things
that are preserved in ice here.

[10:02] ---

What is this place?

[10:11] ---

Father!

[10:18] ---

He has been preserved
in ice since just after his death.

[10:22] ---

All for this very moment.

[10:25] ---

What did you...?

[10:35] ---

What do you intend to do?

[11:09] ---

Mirror! How could you do this?!

[11:12] ---

It all starts here, King Daida.

[12:23] ---

Right now, King Bosse's marrow

[12:25] ---

is being mixed with a
secret potion that I provided.

[12:36] ---

Now what?

[13:04] ---

The light is being gathered to heat it up,

[13:06] ---

and change that which is inside.

[13:09] ---

It's almost like the sun.

[13:48] ---

It is hatching.

[13:58] ---

That's disgusting...

[14:33] ---

It is holy blood.

[14:39] ---

The body is burned,
and from out of its ashes,

[14:43] ---

the Jewel of Resurrection is retrieved.

[14:49] ---

Add it, and the elixir is complete.

[14:57] ---

Now, King Daida, drink.

[15:05] ---

I have to drink *this*?

[15:07] ---

Once you drink it,
you will gain King Bosse's power.

[15:12] ---

The greatest power in the world.

[15:16] ---

Go on, King Daida.

[15:28] ---

I won't.

[15:29] ---

You expect me to drink this sketchy stuff?

[15:31] ---

King Daida, don't you trust me?

[15:36] ---

This is something I can't do.

[15:37] ---

Have you forgotten your ranking?

[15:40] ---

How could I forget it?!

[15:41] ---

That's why I'm going to try even harder!

No matter how many years it takes!

[15:46] ---

The world which you are about
to venture into is not so easygoing.

[15:52] ---

I know that.

[15:55] ---

But I can't do this.

I don't know why, but I can't!

[16:00] ---

Indeed, you must feel some hesitation.

[16:03] ---

But what you will gain
from drinking that is inestimable.

[16:08] ---

Then why don't *you* drink it first?!

[16:11] ---

Or either of you?! Go on!

[16:13] ---

The elixir will only
have an effect on you,

[16:15] ---

as one who carries
the blood of King Bosse.

[16:17] ---

King Daida, please try to imagine...

[16:21] ---

yourself shooting up in the rankings
after you become all-powerful...

[16:26] ---

Yourself, becoming the king of the world.

[16:33] ---

If I drink this, will I really...

[16:39] ---

Prince Daida, in any endeavor,
there is never an easy path.

[16:43] ---

These are the times that
will make you what you are.

[16:46] ---

See that you are not deceived,
whether by those around you,

[16:49] ---

but more importantly, by yourself.

[16:55] ---

I won't drink it.

[16:58] ---

King Daida!
Just drop it, Mirror!

[17:02] ---

Then you leave me no choice.

[17:03] ---

What do you think you're doing?

[17:06] ---

This is for your own good.

[17:18] ---

Don't mess around with me.

[17:23] ---

Mirror, you may be doing this
with my interests at heart,

[17:27] ---

but I will reach the
first-place ranking on my own!

[17:31] ---

Wh-What are you doing?!

[17:53] ---

Master Domas!

[18:01] ---

Huh? Where's Prince Bojji?

[18:03] ---

Prince Bojji is gone.

[18:05] ---

Huh? Where did he go? Master Domas?

[18:08] ---

Master Domas!

[18:09] ---

I told you, he's gone!

[18:11] ---

Gone...?

[18:28] ---

Master Domas, don't tell me you...

[18:34] ---

Hmm? The cursed gas didn't kill them?

[18:41] ---

Oh my. The two of them are already cursed.

[18:45] ---

No wonder the cursed gas didn't kill them.

[18:48] ---

One is a giant who has
had his power taken.

[18:51] ---

The black one is a shadow clan
member in altered form,

[18:54] ---

who has met with divine disfavor.

[18:56] ---

Still, that crown is a real masterpiece.

[19:02] ---

Good work. This should prove
to be a fine way to pass some time.

[19:06] ---

Sire.

[19:09] ---

Heh. Wake up!

[19:23] ---

You're Bosse's son, are you?

[19:29] ---

Master Domas!

[19:31] ---

My mission was to get rid of Prince Bojji.

[19:35] ---

Wha...?!

[19:38] ---

Did you really kill Prince Bojji?

[19:42] ---

Yes.

[19:45] ---

By my own hand.

[19:52] ---

Are you serious?

[19:53] ---

I have to take responsibility...

[19:55] ---

for not being able
to protect Prince Bojji!

[19:58] ---

You fool!

[19:59] ---

Which one of us is the fool?!

[20:07] ---

Don't do this.

[20:29] ---

What have I... What have I...

[20:33] ---

been doing?!

[20:54] ---

Go ahead and strike my hand clean off!

Revision #1

Created 2024-03-22 20:17:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:17:22 UTC by whimsee